

AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF CAMBODIA
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF BELARUS
ON
VISA EXEMPTION FOR HOLDERS OF DIPLOMATIC AND
SERVICE/OFFICIAL PASSPORTS

The Government of the Kingdom of Cambodia and the Government of the Republic of Belarus, hereinafter referred to as "the Parties",

Desiring to strengthen their friendly relations and aspiring to facilitate the official travels between two states,

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

Nationals of the state of one Party who are the holders of valid diplomatic and service/official passports, shall be exempted from any visa requirement to enter and stay on the territory of the state of the other Party for a period not exceeding 30 (thirty) days from the date of the first entry. The total period of such stay shall not exceed 90 (ninety) days in a calendar year.

ARTICLE 2

1. Nationals of the state of either Party who are the holders of valid diplomatic and service/official passports and assigned as members of diplomatic missions, consular offices or international organizations in the territory of the state of either Party as well as their family members – holders of diplomatic and service/official passports (husband/wife and children), shall be permitted to enter and stay, including in-transit, as well as leave the territory of the state of the other Party for a period not exceeding 30 (thirty) days from the date of entry without a visa. Such period of stay shall, upon the request of either Party's diplomatic mission, be extended until the end of their assignments.

2. For the purpose of compliance with the diplomatic formalities each of the Parties shall notify the other Party about the entry into its territory of the nationals of

its States, who are the holders of diplomatic or service/official passports and are assigned to diplomatic mission, consular office or international organization in the territory of the state of the other Party, as well as accompanying members of their families prior to their arrival.

ARTICLE 3

Nationals of the state of either Party who are the holders of valid diplomatic and service/official passports may enter and depart from the territory of the state of the other Party via border crossing points designated for international traffic.

ARTICLE 4

Each Party reserves the rights to refuse the entry or shorten the stay in its territory of any nationals of the State of the other Party, if they are considered to be undesirable or persona non-grata.

ARTICLE 5

Nationals of the state of either Party holding valid diplomatic or service /official passports shall respect laws and regulations in force of the state of the other Party through the duration of their stay in its territory.

ARTICLE 6

Each Party may suspend in whole or in part the implementation of the present Agreement for reasons of public order, public health or state security. The other Party must be notified about such decision via diplomatic channels not later than 30 (thirty) days prior to its entry into force.

ARTICLE 7

1. The Parties shall exchange samples of their valid diplomatic and service/official passports via diplomatic channels within 30 (thirty) days from the date of signing of this Agreement.

2. If one of the Parties amends indicated passports it must provide the other Party with the new sample not later than 30 (thirty) days prior to the entry into force of such amendments.

ARTICLE 8

Any divergences or differences arising out of the interpretation or implementation of this Agreement shall be settled amicably through consultations between the Parties.

ARTICLE 9

1. The present Agreement shall enter into force after 30 (thirty) days from the date of receipt of the last written notification of the completion by the Parties of the domestic procedures necessary for the entry of this Agreement into force.

2. The present Agreement may be amended or revised by mutual consent of the Parties. Such amendments or revisions shall enter into force according to the provisions of paragraph 1 of the present Article.

3. The present Agreement is concluded for an indefinite period. Each Party may terminate it by notifying the other Party in writing via diplomatic channels.

4. The present Agreement shall cease to be valid 90 (ninety) days after the date of the receipt of such notification.

In witness whereof, the undersigned, being duly authorized, have signed this Agreement.

Done at Phnom Penh, on ...26...March 2014, in two originals in the Khmer, Russian and English languages, each text being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

FOR

**THE GOVERNMENT OF
THE KINGDOM OF CAMBODIA**



FOR

**THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF BELARUS**



СОГЛАШЕНИЕ
между Правительством Королевства Камбоджа и
Правительством Республики Беларусь
о безвизовых поездках по дипломатическим и
служебным (официальным) паспортам

Правительство Королевства Камбоджа и Правительство Республики Беларусь, в дальнейшем именуемые Сторонами,
желая укрепить свои дружественные отношения и создать благоприятные условия для официальных поездок между двумя государствами,
согласились о следующем:

Статья 1

Граждане государства одной Стороны – владельцы действительных дипломатических и служебных (официальных) паспортов освобождаются от необходимости получения виз для въезда и пребывания на территории государства другой Стороны в течение периода, не превышающего 30 (тридцати) дней с даты первого въезда. Общая продолжительность такого пребывания не должна превышать 90 (девяноста) дней на протяжении календарного года.

Статья 2

1. Граждане государств Сторон – владельцы действительных дипломатических и служебных (официальных) паспортов, назначенные на должности сотрудников дипломатических представительств, консульских учреждений или международных организаций, расположенных на территории государства одной из Сторон, а также члены их семей – владельцы дипломатических и служебных (официальных) паспортов (супруги, дети) могут въезжать, пребывать, включая следование транзитом, а также покидать территорию государства другой Стороны без виз на протяжении 30 (тридцати) дней с даты въезда. По запросу дипломатического представительства соответствующей Стороны данный период пребывания будет продлеваться до окончания срока назначения.

2. В целях соблюдения дипломатических формальностей каждая из Сторон проинформирует другую Сторону о прибытии на ее территорию граждан своего государства – владельцев дипломатических или служебных (официальных) паспортов, назначенных на работу в дипломатическое представительство, консульское учреждение или международную организацию, расположенные на территории государства другой Стороны, а также о сопровождающих их членах семей до их прибытия.

Статья 3

Граждане государства одной Стороны – владельцы дипломатических и служебных (официальных) паспортов въезжают на территорию государства другой Стороны и выезжают с его территории через пограничные пункты пропуска, открытые для международного сообщения.

Статья 4

Каждая Сторона оставляет за собой право отказать во въезде или сократить срок пребывания на территории своего государства граждан государства другой Стороны, если такой въезд или пребывание этих граждан нежелательны либо такие граждане признаны *personae non gratae*.

Статья 5

Граждане государства одной Стороны – владельцы дипломатических и служебных (официальных) паспортов должны соблюдать действующее законодательство государства другой Стороны во время их пребывания на его территории.

Статья 6

Каждая Сторона может полностью или частично приостановить применение настоящего Соглашения в целях обеспечения общественного порядка, здоровья населения либо государственной безопасности. Другая Сторона уведомляется о таком решении по дипломатическим каналам не позднее 30 (тридцати) дней до его вступления в силу.

Статья 7

1. Стороны обменяются по дипломатическим каналам образцами своих действительных дипломатических и служебных (официальных) паспортов в течение 30 (тридцати) дней с даты подписания настоящего Соглашения.

2. Каждая Сторона при внесении изменений в дипломатические и служебные (официальные) паспорта предоставит образцы новых паспортов другой Стороне не позднее 30 (тридцати) дней до вступления в силу таких изменений.

Статья 8

Любые разночтения или споры, возникающие между Сторонами при толковании или применении настоящего Соглашения, разрешаются дружественным способом путем проведения консультаций между Сторонами.

Статья 9

1. Настоящее Соглашение вступает в силу через 30 (тридцать) дней с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу настоящего Соглашения.

2. Настоящее Соглашение может быть дополнено или изменено по взаимному согласию Сторон. Такие дополнения и изменения вступают в силу в порядке, предусмотренном в пункте 1 настоящей статьи.

3. Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок. Каждая из Сторон может прекратить его действие, направив письменное уведомление по дипломатическим каналам другой Стороне.

4. Настоящее Соглашение утрачивает силу через 90 (девяносто) дней с даты получения такого уведомления.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, соответствующим образом на то уполномоченные, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в г.Пном Пенъ 26 Марта 2014 года в двух
экземплярах, каждый на кхмерском, русском и английском языках, причем
все тексты являются аутентичными. В случае возникновения разногласий в
толковании преимущество будет иметь текст на английском языке.

За Правительство
Королевства Камбоджа



За Правительство
Республики Беларусь

